

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER L'ASSUNZIONE DI N.1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 240/2010 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 (Lingua e traduzione – lingua tedesca) - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE - UNIVERSITA' ROMA TRE.

**VERBALE N. 3
(Discussione dei titoli e della produzione scientifica e prova orale)**

Il giorno 22/4/2024 alle ore 08:30 si è riunita in forma telematica la Commissione giudicatrice della suddetta selezione, nominata con D.R. n. 14475 del 14/02/2024, nelle persone di:

Prof. Gabriella Catalano (Università degli Studi di Roma Tor Vergata)
Prof. Lucia Mor Wuehrer (Università Cattolica del Sacro Cuore)
Prof. Giovanni Sampaolo (Università degli Studi Roma Tre)

per procedere alla discussione pubblica durante la quale i candidati discutono e illustrano davanti alla Commissione stessa i titoli e la produzione scientifica e dimostrano l'adeguata conoscenza della lingua straniera.

La Commissione procede all'appello dei candidati in seduta pubblica.

Sono presenti i seguenti candidati, dei quali è accertata l'identità personale. I candidati sono chiamati a sostenere il colloquio in ordine alfabetico.

- 1) Dott. Ilaria DE CESARE;
- 2) Dott. Fabio Michele VANGI.

Al termine della discussione dei titoli e della produzione scientifica e della prova orale, la Commissione procede, dopo adeguata valutazione, all'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati, ad un punteggio totale, nonché alla valutazione della conoscenza della lingua straniera mediante colloquio, come stabilito nella seduta preliminare del 18/3/2024.

Tali valutazioni vengono allegate al presente verbale e ne costituiscono parte integrante (Allegato 1).

Sulla base dei punteggi totali conseguiti, la Commissione individua il candidato Dott. Fabio Michele VANGI vincitore della procedura di selezione per l'assunzione di n. 1 Ricercatore a tempo determinato per il Settore concorsuale 10/M1 – Lingue, letterature e culture germaniche – SSD L-LIN/14 – Lingua e traduzione-lingua tedesca – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, formulando la seguente motivazione:

Il candidato Fabio Michele Vangi, in possesso di abilitazione a professore universitario di II fascia nel settore 10/M1, presenta il profilo di uno studioso

la cui maturazione scientifica, dopo il dottorato di ricerca conseguito in Germania, prosegue da un ventennio in una dimensione europea sempre ad alti livelli scientifico-istituzionali. Si segnalano in particolare il ruolo di Coordinatore scientifico rivestito per dieci anni presso Il Centro Italo-Tedesco di Villa Vigoni e il lungo operato per il DAAD, in Germania e in Ucraina, nonché l'esperienza pluriennale di insegnamento nel settore della Lingua tedesca presso varie università in Europa. Il livello e l'impegno nell'attività scientifica sono documentati da tre monografie e da ventidue relazioni a convegni internazionali. La produzione scientifica, pubblicata in sedi internazionali prestigiose, è tutta di alto livello e innovativa, ampiamente orientata alle tematiche interdisciplinari del plurilinguismo, del translinguismo, della traduzione interlinguistica e intersemiotica. Nella discussione, svolta per la maggior parte in lingua tedesca, il candidato espone in modo convincente le sue linee di ricerca, dimostrando eccellente conoscenza della lingua.

La Commissione redige seduta stante la relazione finale allegata al presente verbale.

La seduta è tolta alle ore 11:30.

Il presente verbale è letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Roma, 22/4/2024

Per la Commissione

F.to Prof. Giovanni Sampaolo

Il presente documento, conforme all'originale, è conservato nell'Archivio dell'Ufficio Reclutamento Personale Docente e Ricercatore.

ALLEGATO 1 al VERBALE N. 3
(Punteggio dei titoli e delle pubblicazioni e valutazione prova orale)

1) Candidata Dott. Ilaria DE CESARE

Punteggio titoli professionali: 9 pt

Punteggio titoli accademici: 10 pt

Punteggio pubblicazioni relativo all'elenco pubblicazioni:

Pubblicazione 1. 8 (Tesi di dottorato: benché non sia previsto un punteggio per la tesi di dottorato, la Commissione decide di valutarla con punteggio, essendo pubblicata on line)

Pubblicazione 2. Non valutabile

Pubblicazione 3. 2 (bozza di stampa)

Pubblicazione 4. 4

Pubblicazione 5. 4 (in collaborazione)

Pubblicazione 6. 3 (in collaborazione)

Punteggio totale pubblicazioni: 21

Valutazione conoscenza lingua straniera: eccellente

Punteggio totale: 40

2) Candidato Dott. Fabio Michele VANGI

Punteggio titoli professionali: 28 pt.

Punteggio titoli accademici: 20 pt.

Punteggio pubblicazioni relativo all'elenco pubblicazioni:

Pubblicazione 1. 8

Pubblicazione 2. 3

Pubblicazione 3. 2

Pubblicazione 4. 3

Pubblicazione 5. 2

Pubblicazione 6. 2

Pubblicazione 7. 2

Pubblicazione 8. 3

Pubblicazione 9. 3

Pubblicazione 10. 3

Pubblicazione 11. 8

Pubblicazione 12. 3

Pubblicazione 13. 0 (tesi di dottorato)

Punteggio totale pubblicazioni: 44

Valutazione conoscenza lingua straniera: eccellente

Punteggio totale: 90

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER L'ASSUNZIONE DI N.1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART.24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 240/2010 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 (Lingua e traduzione - lingua tedesca) - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE - UNIVERSITA' ROMA TRE.

RELAZIONE FINALE

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 3 riunioni iniziando i lavori il 18/3/2024 e concludendoli il 22/4/2024.

Nella prima riunione del 18/4/2024 la Commissione ha immediatamente provveduto alla nomina del Presidente nella persona del Prof. Giovanni Sampalo e del Segretario nella persona della Prof. Gabriella Catalano.

Ciascun commissario ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c e dell'art. 5 - comma 2 - del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri membri della Commissione.

La Commissione ha provveduto a predeterminare i criteri per procedere alla valutazione preliminare dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato.

Data la loro numerosità, inferiore o pari a 6, i candidati sono stati tutti ammessi alla discussione pubblica ed alla valutazione.

Nella seconda riunione dell'8/4/2024 alle ore 8:30 la Commissione ha accertato che i criteri fissati nella precedente riunione sono stati resi pubblici per almeno sette giorni sul sito Web dell'Università.

La Commissione ha preso visione dell'elenco dei candidati fornito dall'Amministrazione e ciascun commissario ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c e dell'art. 5 - comma 2 - del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati, e presa visione delle pubblicazioni effettivamente inviate ha deciso che i candidati da valutare ai fini della selezione erano n. 2 e precisamente:

- 1) Dott. Ilaria DE CESARE;
- 2) Dott. Fabio Michele VANGI.

Per la valutazione delle pubblicazioni e dei titoli di ciascun candidato la Commissione ha tenuto conto dei criteri indicati nella seduta preliminare dell'8/4/2024.

La Commissione, terminata la fase dell'enucleazione, ha analizzato le pubblicazioni e i titoli presentati da ciascun candidato ed ha poi proceduto ad effettuare la valutazione preliminare di tutti i candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato (Allegato C al Verbale 2 - Giudizi analitici)

Nella terza riunione del 22/4/2024 alle ore 8:30 la Commissione ha proceduto all'appello dei candidati, in seduta pubblica per l'illustrazione e la discussione dei titoli presentati da ciascuno di essi.

Sono risultati presenti i seguenti candidati dei quali è stata accertata l'identità personale:

- 1) Dott. Ilaria DE CESARE;
- 2) Dott. Fabio Michele VANGI.

Al termine della discussione dei titoli e della produzione scientifica e della prova orale, la Commissione ha proceduto all'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati e di un punteggio totale, nonché alla valutazione dell'adeguata conoscenza della lingua straniera (Allegato 1 Verbale 3)

Successivamente la Commissione ha indicato, con la seguente motivazione

«Il candidato Fabio Michele Vangi, in possesso di abilitazione a professore universitario di II fascia nel settore 10/M1, presenta il profilo di uno studioso la cui maturazione scientifica, dopo il dottorato di ricerca conseguito in Germania, prosegue da un ventennio in una dimensione europea sempre ad alti livelli scientifico-istituzionali. Si segnalano in particolare il ruolo di Coordinatore scientifico rivestito per dieci anni presso Il Centro Italo-Tedesco di Villa Vigoni e il lungo operato per il DAAD, in Germania e in Ucraina, nonché l'esperienza pluriennale di insegnamento nel settore della Lingua tedesca presso varie università in Europa. Il livello e l'impegno nell'attività scientifica sono documentati da tre monografie e da ventidue relazioni a convegni internazionali. La produzione scientifica, pubblicata in sedi internazionali prestigiose, è tutta di alto livello e innovativa, ampiamente orientata alle tematiche interdisciplinari del plurilinguismo, del translinguismo, della traduzione interlinguistica e intersemiotica. Nella discussione, svolta per la maggior parte in lingua tedesca, il candidato espone in modo convincente le sue linee di ricerca, dimostrando eccellente conoscenza della lingua» **il candidato Dott. Fabio Michele VANGI vincitore della procedura pubblica di selezione per l'assunzione di n.1 Ricercatore a tempo determinato per il Settore concorsuale 10/M1 – Lingue, letterature e culture germaniche – SSD L-LIN/14 – Lingua e traduzione-lingua tedesca – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.**

La Commissione, con la presente relazione finale, dichiara conclusi i lavori.

Il plico, contenente i verbali delle singole riunioni, dei quali costituiscono parte integrante gli allegati e la relazione finale dei lavori svolti, viene consegnato al Responsabile del procedimento, il quale provvederà a disporre la pubblicazione per via telematica sul sito dell'Università.

La seduta è tolta alle ore 11:30.

Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto seduta stante.

Roma, 22/4/2024

Per la Commissione

F.to Prof. Giovanni Sampaolo

Il presente documento, conforme all'originale, è conservato nell'Archivio dell'Ufficio Reclutamento Personale Docente e Ricercatore.

Procedura pubblica di selezione per 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, ai sensi dell'Art. 24, comma 3, Lett. b) della legge 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/M1, settore scientifico disciplinare L-LIN/14, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. 4 del 12/01/2024.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Gabriella Catalano, membro della Commissione Giudicatrice della procedura pubblica di selezione per 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/M1, settore scientifico disciplinare L-LIN/14, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. n. 4 del 12/01/2024, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla riunione in data odierna della suddetta procedura pubblica di selezione e di concordare con il verbale a firma del Prof. Giovanni Sampaolo, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

22/04/2024

F.to Prof. Gabriella Catalano

Procedura pubblica di selezione per 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, ai sensi dell'Art. 24, comma 3, Lett. b) della legge 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/M1, settore scientifico disciplinare L-LIN/14, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. 4 del 12/01/2024.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Lucia Mor Wuehrer, membro della Commissione Giudicatrice della procedura pubblica di selezione per 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/M1, settore scientifico disciplinare L-LIN/14, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. n. 4 del 12/01/2024, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla riunione in data odierna della suddetta procedura pubblica di selezione e di concordare con il verbale a firma del Prof. Giovanni Sampaolo, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

22/04/2024

F.to Prof. Lucia Mor Wuehrer